

NEWS & VIEWS

RECOGNITION OF THE 400TH ANNIVERSARY OF COMPILATION OF THE AAD GURU GRANTH SAHIB BY THE NATIONAL ASSEMBLY OF QUEBEC, CANADA

The Sikh community of Montreal, was invited by Hon. Michel Bissonnet, President (Speaker) of the National assembly of Quebec, Canada, on May 5, 2004.

The Sikhs were received by Hon Christos Sirross, First Vice President, and his counter part Mme Papineau. Hon. Bissonnet, the President welcomed the Sikh Community and also spoke few words in honour of the Aad Guru Granth Sahib (AGGS).

Miss Vaishali Bhandari thanked the President in English while Mr. Harpawan Singh Kainth thanked him in French.

A Plaque was presented to the President on behalf of the Sikh Community of Montreal. The Plaque was specially designed with  (*Ik Oh Beant*) as in the AGGS, in the middle on the top with two  (*Khandas* - Sikh insignia, emblem, monogram) on each side of it. It was the artwork of Mr Dilbagh Singh of Dil Signs. The plaque was presented by the five Sikh representatives.

One  and one  was presented to all the participants in this event. (Courtesy Mr Dilbag Singh.) Brochure about the Sikhs of Montreal was specially prepared for this occasion and was distributed in the Assembly Hall. "*Agya bhai Akal ki tabhi chalayo panth, Sabh Sikhian ko hukam hai Guru Manyo Granth*" was sung by the participants. *Jakara* by S Surjit Singh Kainth, President Gurdwara DDO was as loud as it should be and it echoed in the Assembly.

Motion was presented by Hon Michelle Courchesne Minister Citizen Relations and Immigration and supported by Mme Papineau from the opposition. They also delivered the speeches about the AGGS and about the Sikhs. Hon Pierre Marsan also delivered the speech.

Motion may be roughly translated like this:

The National Assembly of Quebec realizes the importance of the 400th Anniversary of the Compilation of the Aad Guru Granth Sahib for the Sikh Community. However, in their speeches they recognized the Sikh

Community and said more in the honor of the Aad Guru Granth Sahib.

Major credit to steer this project goes to Prof Pavitar Singh Bhadhari, PRO of the Institute for Understanding Sikhism, Laval, Quebec in close collaboration of the Gurdwaras of Montreal and the Sikh Community of Montreal.

FRENCH VERSION OF THE MOTION

Le Président: Adopté. Toujours aux motion sans préavis, Mme la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration.

Mme Courchesne: Alors, M. le Président, j'ai le plaisir de présenter la motion suivante:

"Que l'Assemblée nationale souligne le 400^e anniversaire de la compilation du Guru Granth Sahib, événement très important pour la communauté sikhe du Québec."

Le Vice-Président (M. Sirros): Est-ce qu'il y a consentement pour débattre de cette motion? Il y a consentement? Alors, il y a consentement. Mme la ministre.

Mme Courchesne: Alors, l'Assemblée nationale reçoit aujourd'hui des représentants et représentantes de la communauté sikhe du Québec, et c'est avec grand, grand plaisir que nous vous accueillons. Quelque 5 000 Québécois et Québécoises en font partie, alors que plus de 150 000 vivent au Canada depuis plus d'un siècle. Avec les 18 millions de Sikhs dans le monde, ils célèbrent le 400^e anniversaire de la compilation du livre du sikhisme portant les valeurs fondamentales de la communauté.

Nous proposons une motion afin de nous associer à la communauté internationale, qui reconnaît l'importance des Sikhs répartis aux quatre coins du monde et qui prônent la fraternité entre les peuples ainsi que l'égalité entre les femmes et les hommes. Cette foi d'espoir et d'optimisme propose des idéaux qui enrichissent les patrimoines québécois aux niveaux social, culturel et

économique.

Nous voulons témoigner notre appréciation de les compter parmi les citoyens les plus actifs de notre société. Nous souhaitons poursuivre le rapprochement déjà entrepris avec cette communauté en utilisant toutes



Hon Mr Michel Bissonnet
President, National Assembly of Quebec

les occasions de faire connaître ses réalisations communautaires tout en la familiarisant avec nos institutions.

Je désire finalement, M. le Président, remercier les membres de la communauté sikhe pour leur première visite à l'Assemblée nationale. Leurs nombreux efforts pour s'intégrer et se familiariser avec notre société méritent très certainement d'être soulignés. C'est toute la société québécoise qui s'en trouve aujourd'hui enrichie. Merci beaucoup. Merci, M. le président.

Le Vice-Président (M. Sirros): Merci, Mme la ministre. La parole est maintenant à Mme la députée de Prévost.

Mme Papineau: Je vous remercie, M. le Président. M. le Président, il me fait plaisir aujourd'hui, à titre de porte-parole de l'opposition officielle en matière d'immigration, d'intervenir sur la motion suivante:

“Que l'Assemblée nationale souligne le 400e anniversaire de la compilation du Guru Granth Sahib, événement important pour la communauté sikhe.»; dont je salue les représentants ci-haut.”

Le Guru Granth Sahib – parfois appelé Adj Granth – occupe une place unique parmi les grands textes sacrés du monde. Il est considéré comme la suprême autorité spirituelle et il préside à la destinée de la religion sikhe, de préférence à une personne vivante. Il est le seul exemple de texte sacré qui ne contienne pas seulement les écrits des fondateurs de sa religion, mais également des écrits provenant de d'autres religions. C'est en quelque sorte un gourou vivant pour les Sikhs, qui lui vouent un très grand respect.

La religion sikhe rejette l'idolâtrie. Le Guru Granth Sahib n'est donc pas honoré à la façon d'une idole, mais pour le caractère sacré des écritures saintes qu'il renferme.

Le Guru Granth Sahib est une collection d'hymnes religieux et de poèmes qui honorent Dieu, encouragent à méditer sur le gourou véritable – Dieu – en même temps qu'il énonce les règles morales et éthiques pour permettre à l'âme de se développer pour atteindre le salut spirituel et l'unité avec Dieu.



Hon Mr Michel Bissonnet (Third from right)
President, National Assembly of Quebec
With his cabinet members and the Sikh community of
Quebec at the Parliament building , Quebec, QC.

Le Guru Granth Sahib est le texte sacré des Sikhs qui contient les révélations de la parole divine faites aux gourous sikhs et aux prophètes des autres religions, réaffirmant ainsi l'unité fondamentale de toutes les religions. Il renfermerait la parole sacrée de Dieu livrée au monde par l'entremise passive des gourous sikhs et il incarne un message universel de vérité, de compassion, de paix, d'égalité et de service auprès de tout le genre humain.

Mme Papineau: ...des gurus sikhs et il incarne un message universel de vérité, de compassion, de paix, d'égalité et de service auprès de tout le genre humain.

Le cinquième gourou des Sikhs, Guru Arjan, en compilant et en consacrant les Saintes Écritures sikhes, a donné une identité à la communauté sikhe qui est issue de la terre des Sikhs, au Pendjab; Cette année marque donc le 400e anniversaire de l'installation du Guru Granth Sahib au Sahib Darbar, surnommé le Temple d'or, dans la ville d'Amritsar.

M. le Président, dans la foulée des valeurs promues par le Guru Granth Sahib, des liens nous unissent dans un même élan de ferveur en faveur de la paix mondiale, du dialogue des cultures et du respect de la diversité culturelle et confessionnelle.

L'Assemblée nationale du Québec présente donc toutes ses félicitations à la communauté sikhe, à l'occasion du 400e anniversaire de l'installation du Guru Granth Sahib. Merci, M. le Président.

Le Vice-Président (M. Sirros): Alors, merci, Mme la députée. Il y a un autre intervenant et c'est le député de Robert-Baldwin.

M. Marsan: Merci, M. le Président. L'Assemblée nationale souligne aujourd'hui la présence des représentants de la communauté sikhe montréalaise venus en délégation, pour la première fois de son histoire, rencontrer l'ensemble des parlementaires québécois.

Nous sommes fiers de rappeler que la communauté sikhe est installée au Québec depuis une quarantaine d'années et que, déjà, elle y a fortement pris racine et bâti, dans la région montréalaise, un imposant réseau de lieux de prière et de temples. Elle célèbre aujourd'hui le 400e anniversaire de la compilation du Guru Granth Sahib, qui est la Bible de la communauté.

Nous tenons à souligner aujourd'hui que ces temples ou «gurdwaras» se trouvent à LaSalle, à Verdun, dans le Parc-Extension que vous connaissez bien, M. le Président, à Brossard, à Montréal et aussi dans le très beau comté de Robert-Baldwin, à Dollard-des-Ormeaux.

Une des responsabilités importantes est le partage avec les

plus démunis de la société ainsi qu'à la résolution pacifique des conflits. Nous proposons une motion afin de rendre hommage à la communauté sikhe de Montréal, à ces hommes et à ces femmes qui vivent parmi nous, partageant à la fois les valeurs de leur culture d'origine et celles de notre démocratie et qui, par leur contribution économique, sociale et culturelle, façonnent le Québec d'aujourd'hui et de demain.

Nous tenons également à encourager la communauté sikhe dans leurs nombreuses démarches qui ont pour but de contribuer à leur intégration à la société québécoise et à la société canadienne. Nous avons tous, en tant qu'élus, un important rôle à jouer et une responsabilité de construire les ponts entre toutes les communautés pour enrichir le Québec de sa diversité.

Mr. Speaker, sut sri akaal, which means: Hello and welcome to the Sikh Community.

Mr. Speaker, I'd like to support this motion. I want to tell this Assembly how proud I am to have a large number of the Sikh Community in my riding of the West Island of Montréal. Many times, I was invited to the temple of the Sikh Community.

I'd like to tell how important this community is and how we share the same values. What are those values? We are talking about family values, tolerance, spiritual values, and building bridges among each other.

This community is very involved in our Québec and Canadian society. They are a full cultural and economic partner.

Mr. Speaker, again, I am proud to support this motion today celebrating the 400th anniversary of the compilation of Sri Guru Granth Sahib, their Holy Bible.

Congratulations to the leaders of this community for what they have done, for what they are doing and for what they will do.

Merci, M. le Président.

Le Vice-Président (M. Sirros): Merci, M. le député.

Alors, je peux présumer, avec ces applaudissements envers la communauté qui est ici, que cette motion est adoptée. **Des voix:** Adopté.

Le Vice-Président (M. Sirros): Adopté unanimement.